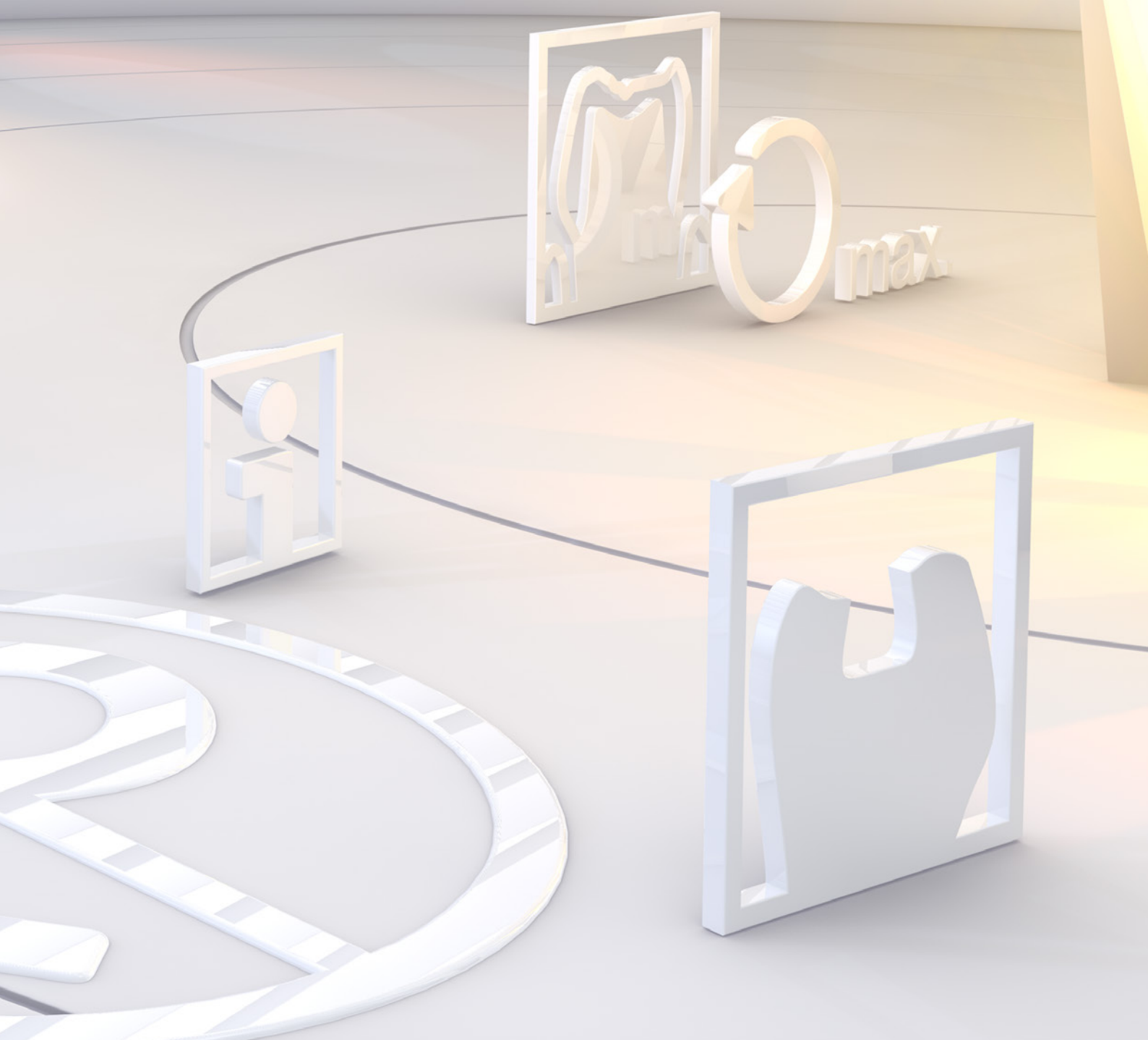




Gebrauchs- und Sicherheitshinweise
Instructions for use and safety recommendations



Tipp/Handy hint:

Laden Sie sich von unserer Homepage www.kometdental.de aktuelle Dokumente (z. B. Sicherheitsdatenblätter) herunter.
Current documents (e.g. safety data sheets) can be downloaded from our website www.kometdental.de.

Brasseler®, Komet®, Art2®, CeraBur®, CeraCut®, CeraDrill®, CeraFusion®, CeraPost®, DC1®, DCTherm®, Derminator®, FastFile®, F360®, F6 SkyTaper®, H4MC®, OccluShaper®, OptiPost®, PolyBur®, PrepMarker®, Procodile®, R6 ReziFlow®, TissueMaster®, TMC®, TissueMaster Concept® und Visio-Soft® sind eingetragene Marken der Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG.

Die im Text genannten Produkte und Bezeichnungen sind zum Teil marken-, patent- und urheberrechtlich geschützt. Aus dem Fehlen eines besonderen Hinweises bzw. des Zeichens ® darf nicht geschlossen werden, dass kein rechtlicher Schutz besteht.

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die der Übersetzung, des Nachdrucks und der Vervielfältigung auch von Teilen daraus, sind vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers in irgendeiner Form (Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren), reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet werden.

Produkt- und Farbänderungen sowie Druckfehler vorbehalten.

Stand: September 2020

Brasseler®, Komet®, Art2®, CeraBur®, CeraCut®, CeraDrill®, CeraFusion®, CeraPost®, DC1®, DCTherm®, Derminator®, FastFile®, F360®, F6 SkyTaper®, H4MC®, OccluShaper®, OptiPost®, PolyBur®, PrepMarker®, Procodile®, R6 ReziFlow®, TissueMaster®, TMC®, TissueMaster Concept® and Visio-Soft® are registered trademarks of Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG.

Some of the products and designations mentioned in the text are trademarked, patented or copyrighted. The absence of a special reference or the sign ® should not be interpreted as the absence of legal protection.

This publication is copyrighted. All rights, also with regard to translation, reprint and reproduction (also in the form of extracts) are reserved. No part of this publication may be reproduced or reprocessed using electronic systems in any form or by any means (photocopying, microfilm or other methods) without the written permission of the editor.

Colours and products are subject to alterations. Printing errors excepted.


As at September 2020

Allgemeine Gebrauchsanweisungen und Sicherheitsempfehlungen für die Anwendung von Dentalinstrumenten, Pins, Stiften und Arbeitsständern

General instructions for use and safety recommendations for the application of dental instruments, pins, posts and bur blocks

Geltungsbereich

Die hier aufgeführten allgemeinen Gebrauchsanweisungen und Sicherheitsempfehlungen gelten für alle Produkte und sind zu beachten! Das Nichtbeachten erhöht das Verletzungsrisiko und kann zu einem frühzeitigen Funktionsverlust führen.

Erklärungsbedürftigen Produkten (auf der Verpackung mit  gekennzeichnet) liegen separate Gebrauchsanweisungen bei. Diese sind vorrangig zu beachten!


Lagerung

Verpackte Instrumente vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen. Alle Instrumente trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

Nicht direkt markierte Instrumente müssen mit der Originalverpackung aufbewahrt werden.

Area of application

These general instructions for use and safety recommendations apply to all products and have to be generally observed. Non-observance of these instructions for use and safety recommendations increases the risk of injury and may impair the proper function of the instruments.

Separate instructions for use are enclosed in the packaging of products that require more detailed information (packaging is provided with the  symbol). These take precedence over the general instructions.

Storage

Protect packed instruments from UV rays and high temperatures. Store all instruments in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

Instruments without direct identification marking have to be stored with their original packaging.

1. Hinweise zum sachgemäßen Gebrauch

- Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.
- Es ist darauf zu achten, nur technisch und hygienisch einwandfreie, saubere Übertragungsinstrumente (Hand- und Winkelstücke) einzusetzen.
- Die Instrumente entsprechend ihrer Schaftart sachgemäß und möglichst tief einspannen. Auf eine sichere Arretierung achten.
- Die Instrumente vor dem Gewebe- /Materialkontakt in Bewegung setzen.
- Verkanten, Hebeln sowie unangemessene Anpresskräfte sind zu vermeiden.
- Zum Schutz der Augen Schutzbrille tragen. Atemschutz (Mund und Nase) sowie bei zahntechnischen Arbeiten eine Absauganlage nutzen.
- Bei Berührung der Arbeitsteile der Instrumente durch den Anwender besteht Verletzungsgefahr.

Die ausreichende Kühlung z. B. mit einem Luft-Wasserspray ist sicherzustellen. Bei Instrumenten mit Überlänge und -größe ist ggf. zusätzliche Außenkühlung erforderlich. Beschädigte und korrodierte Instrumente aussortieren.

1. Proper use

- Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.
- Make sure that only technically and hygienically perfect and cleaned power systems (hand pieces and contra-angles) are used.
- Depending on their shank type, insert the instrument into the chuck as deeply as possible. Make sure that they are properly locked.
- The instrument must be rotating at the desired speed before contact is made with the tissue or material.
- Avoid jamming and using the instrument as a lever. Excessive contact pressure has to be avoided.
- For eye protection wear safety glasses. Use appropriate respiratory protection (mouth and nose). In the dental laboratory, use appropriate suction unit.
- Avoid contact with the instruments' working parts as this may increase the risk of injury.

Make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray. Additional external cooling is required when using instruments with extra-long shanks or oversized working parts. Damaged or corroded instruments have to be discarded.

2. Drehzahlempfehlungen

Die auf den Etiketten und in den Gebrauchsanweisungen angegebenen Anwendungs- und Drehzahlempfehlungen sind zu beachten.

- $\bigcirc_{\max.} 300\,000\text{ min}^{-1}$ bedeutet: Geeignet für Micromotor-Winkelstücke sowie Turbinen mit stabiler Kugellagerung. In Turbinen mit Luftlagerung nicht einsetzen.
- $\bigcirc_{\max.} 200\,000\text{ min}^{-1}$ bedeutet: Geeignet für Micromotor-Hand- und Winkelstücke oder Technik-Handstücke bis zur angegebenen Drehzahl. In Turbinen nicht einzusetzen.

Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl erhöht das Verletzungsrisiko.

2. Recommended speeds

Please make sure to observe the recommendations for use and recommended speeds as indicated in the instructions of use and on the packaging of the products.

- $\bigcirc_{\max.} 300\,000\text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor contra-angles and turbines with stable ball bearings. Do not use in turbines with air bearing.
- $\bigcirc_{\max.} 200\,000\text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor hand pieces and contra-angles or lab hand pieces up to the speed indicated. Do not use in turbines.

Not observing the maximum permissible speed leads to an increased safety risk.



Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Instructions for use and safety recommendations

3. Anpresskräfte

Überhöhte Anpresskräfte (> 2N) sind unbedingt zu vermeiden.

- Sie können bei schneidenden Instrumenten zur Beschädigung des Arbeitsteils mit Schneidenausbrüchen führen. Gleichzeitig tritt eine erhöhte Wärmeentwicklung ein.
- Bei Schleifinstrumenten können überhöhte Anpresskräfte zum Ausbrechen der Schleifkörner oder zum Verschmieren des Instrumentes und zu überhöhter Wärmeentwicklung führen.

Überhöhte Anpresskräfte können auch zu thermischen Schäden an der Pulpa oder durch beschädigte Schneiden zu rauen Oberflächen führen. Im Extremfall kann auch ein Instrumentenbruch nicht ausgeschlossen werden.

3. Contact pressure

Excessive contact pressure (> 2N) has to be avoided.

- *In cutting instruments, this can lead to damage to the working part and to chipping of the blades as well as an excessive generation of heat.*
- *In abrasive instruments, increased contact pressure may lead to stripping of the grit or to clogging of the instruments and increased heat generation.*

Increased contact pressure may also lead to thermal damage to the pulp or, in case of damaged blades, to rough surfaces. In the extreme cases, instrument breakage may even occur.

4. Richtwerte für die Einsatzhäufigkeit rotierender und oszillierender Instrumente

Die folgenden Werte sind Richtwerte, die je nach Anwendung und/oder bearbeitetem Material von den tatsächlichen Standzeiten abweichen können.

Instrumente aus Stahl:	- bis zu 4 x
Hartmetallinstrumente:	- bis zu 15 x
Diamant- und Keramikinstrumente:	- bis zu 25 x
Polierer und keramische Schleifkörper:	- bis zu 10 x
Endo-Instrumente: weite Kanäle:	- max. 8 x
mittlere Kanäle:	- max. 4 x
enge Kanäle:	nur 1 x verwenden

Endodontische Handinstrumente

(z. B. K-Bohrer, Hedstroem-Feile): - bis zu 8 x

Als Einmal-Produkte gekennzeichnete Instrumente sind nicht wieder aufbereitbar.

4. Guideline on the number of times rotary and oscillating instruments can be used

The below values are guidelines. The service life of instruments may differ from these values as this depends on the application and/or the material treated.

<i>Stainless steel instruments:</i>	<i>- up to 4 x</i>
<i>Tungsten carbide instruments:</i>	<i>- up to 15 x</i>
<i>Diamond and ceramic instruments:</i>	<i>- up to 25 x</i>
<i>Polishers and ceramic abrasives:</i>	<i>- up to 10 x</i>
<i>Endodontic instruments: Wide canals:</i>	<i>- max. 8 x</i>
<i>Average canals:</i>	<i>- max. 4 x</i>
<i>Narrow canals:</i>	<i>just use 1 x</i>

Endodontic manual instruments

(e.g. K-files, Hedstroem files): - up to 8 x

The reuse of disposable products is not permitted.

5. Entsorgung

Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

5. Disposal

To prevent contamination, discard instruments in tight, puncture resistant containers.

6. Desinfektion, Reinigung, und Sterilisation

Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten. Weiterführende Informationen finden Sie auf unserer Homepage ► InfoCenter ► [Herstellerinformationen](#).

6.1. Manuelle Aufbereitung

Die Instrumente sind mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln, die für diese Produkte geeignet sind und dafür empfohlen werden zu behandeln (z. B. mit Komet DC1). Die Gebrauchsempfehlungen (Einwirkdauer, Konzentration, Spülen, Trocknen) der Angaben der Hersteller dieser Mittel sind zu beachten. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren.

6.2. Maschinelle Aufbereitung

Die Instrumente sind mit geeigneten und dafür empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu behandeln. Die Herstellerangaben hinsichtlich Art und Weise der Anwendung sind zu beachten. Gereinigte Instrumente einer optischen Prüfung unterziehen. Bei Verschmutzung Vorgang ggf. wiederholen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren. Voraussetzung für eine sichere Sterilisation sind sorgfältig gereinigte Produkte.

6.3. Sterilisation

Zur Sterilisation muss ein hinsichtlich der Eignung für das Medizinprodukt geprüftes, wirksames und validiertes Verfahren angewandt werden. Ebenfalls sind Art des Sterilguts, Verpackung und die Beladungskonfiguration von Bedeutung. Dem Anwender obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäss Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert-Koch-Institutes (RKI) durchgeführt und dokumentiert wird.

6. Disinfection, cleaning and sterilisation

Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use. For further information, please refer to our Homepage ► InfoCenter ► [Manufacturer's information](#).

6.1. Manual reprocessing

The instruments are to be disinfected with appropriate cleaning and disinfecting agents recommended for these products (e.g. with Komet DC1). For recommendations for use (immersion time, concentration, rinsing, drying) of cleaning and disinfecting agents see instructions of the manufacturers of these agents. Make sure that the instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning.

6.2. Mechanical reprocessing

The instruments have to be treated with suitable detergents and disinfectants that are recommended for this purpose. Observe the instructions of use provided by the manufacturer. Inspect the clean instruments visually. If after mechanical reprocessing there are still visible residues of contamination, repeat the reprocessing process. Separate and discard damaged or blunt instruments. Thoroughly cleaned instruments are an essential condition for a successful sterilization.

6.3. Sterilization

Make sure that the instruments are sterilized according to a validated procedure suitable for the sterilization of medical products. Successful sterilization also depends on the type of product to be sterilized, the packaging and the loading set-up of the sterilization device. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute.

7. Spezifische Hinweise für einzelne Instrumentenarten

- Den Kontakt mit H₂O₂ (Wasserstoffperoxid) und das Überschreiten der Einlegezeiten in Reinigungs- und Desinfektionsmitteln ist zu vermeiden. Das Hartmetall kann geschädigt werden (typisches Zeichen ist eine Schwarzfärbung), wodurch die Standzeit des Instrumentes reduziert wird.
- Instrumente aus Werkzeugstahl korrodieren und können deshalb nicht in thermischen Sterilisationsverfahren mit Satttdampf (z. B. Autoklav) sterilisiert werden.
- Um eine optimale Rautiefe zu erzeugen, ist nach dem Gebrauch eines Diamantschleifers mit grober oder sehr grober Korngröße mit einem Finierer nachzuarbeiten.
- Beim Einsatz von Diamantscheiben im intraoralen Bereich Scheibenschutz verwenden.
- Beim Einsatz der Separier- und Diamantstreifen muss wegen Verletzungsgefahr jeder Kontakt mit der Gingiva vermieden werden.
- Bedingt durch die ergonomisch flache Konstruktion ist beim Einsatz von Hubfeilen darauf zu achten, Verkanten, Hebeln oder Biegen unbedingt zu vermeiden. Die Hubfeile vollständig in das Schafffutter des Hubwinkelstückes einschieben.
- WK-Aufbereitungsinstrumente aus Nickel-Titan sind zur Vermeidung von Überlasten in einem drehmomentbegrenzten Antrieb zu verwenden.
- WK-Erweiterer aus RF-Stahl (Typ „Gates“, „Müller“, „P“) sind nur zum Aufbereiten des koronalen Teiles des Wurzelkanals vorgesehen.
- Bei der Aufbereitung farbig eloxierter Arbeitsstände aus Aluminium ist darauf zu achten, dass ein für Aluminium geeignetes Desinfektions- und Reinigungsmittel eingesetzt wird. Andere Mittel zerstören die Eloxalschicht. Der Thermodesinfektor ist für die Aufbereitung eloxierter Aluminiumstände ungeeignet. Vor der Sterilisation den Arbeitsstände mit Wasser spülen und anschließend trocknen (z. B. mittels Luftstrom). Häufige Sterilisation führt zu Farbänderungen.
- Wurzelstifte, die aus faserverstärktem Composite oder aus PMMA hergestellt sind, können nicht sterilisiert werden. Sie müssen daher mit medizinischem Alkohol gereinigt und wischdesinfiziert werden. Wurzelstifte sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.
- DSB-Schleifer gelegentlich mit dem Reinigungsstein zwecks Reinigung und Schärfung behandeln.
- Polierer und Bürsten mit geringer Anpresskraft einsetzen, um die Wärmeentwicklung zu minimieren. Dabei immer in kreisförmigen Bewegungen polieren. Um Hochglanz zu erzielen, sollten bei mehrstufigen Poliersystemen alle Polierer in der angegebenen Reihenfolge eingesetzt werden.
- Polierer und Arkansassteine nur mit geeigneten, alkoholfreien Mitteln (z. B. Komet DC 1) aufbereiten.
- Beim Einsatz schnittfreudiger Instrumente (z. B. Kronentrenner, Grobkorndiamanten) sollte auf eine sorgfältige Sicherung der umliegenden Strukturen, insbesondere des Weichgewebes, geachtet werden.
- Wurzelfüller Typ „L“ in Füllmaterial eintauchen, in den Kanal einsetzen und ihn langsam mit einer Drehbewegung (max. 800 U/min) aus dem Kanal herausziehen. Verwenden Sie das Instrument mit einer reduzierten Arbeitslänge von 2-3 mm, ausgehend von der ursprünglichen Arbeitslänge.

7.1. Instrumente mit Innenkühlung und Schall/Ultraschallinstrumente

- Manuelle Aufbereitung:
Oberflächenverschmutzungen gründlich unter fließendem Wasser abspülen. Anhaftende Verschmutzungen unter Flüssigkeitsniveau und ständigem Drehen des Instrumentes mit einer Nylonbürste vollständig entfernen. Mit dem Mandrin ist die Durchgängigkeit der Bohrung sicher zu stellen. Im Anschluss die Bohrung spülen, z. B. mit einer Spritze, bis diese rückstandsfrei sauber ist.
- Maschinelle Aufbereitung:
Die Schall- und Ultraschallspitzen mit Hilfe des Spüladapters (siehe Gebrauchsanweisung) im Thermodesinfektor einsetzen.

7. Specific instructions for individual instrument types

- Avoid any contact with H₂O₂ (hydrogen peroxide). Make sure that the specified immersion times in the cleaning and disinfecting agents are not exceeded. The carbide working parts would be attacked (a typical indication is black staining of the instrument) reducing the instrument's service life.
- Tool steel instruments corrode and can therefore not be sterilized with a sterilization method using saturated steam (e. g. autoclave).
- To achieve an optimal surface roughness, subsequent finishing is necessary after using a diamond grinding instrument with coarse or very coarse grit.
- Use a disc guard for diamond discs when working intraorally.
- When using diamond separating strips and diamond strips please avoid contact with the gingiva as there is a risk of injury.
- Due to the ergonomically flat design of reciprocating files, please avoid jamming, bending or using the file as a lever during use. Please make sure that the files are properly fixed in the chuck of the reciprocating contra-angle to the required depth.
- To avoid overstressing of the instrument, root canal instruments made of nickel-titanium have to be used in a torque limited motor.
- Stainless steel root canal reamers (type "Gates", "Müller", "P") are only intended for preparation of the coronal portion of the canal.
- For reprocessing anodized aluminium bur blocks, cleaning and disinfecting agents suitable for aluminium must be used. Other agents would destroy the anodized layer of the bur block. Aluminium blocks are generally not suited for preparation in the thermo disinfectant. Prior to sterilization, rinse bur block under running water and dry thoroughly (e.g. by air blasting). Frequent reprocessing may lead to colour deviations.
- Root canal posts made of fibre reinforced composite or PMMA cannot be sterilized. Therefore, they must be cleaned and disinfected with medical alcohol. Root posts are intended for single use only.
- Clean and sharpen DSB abrasives every now and then with the cleaning stone.
- Always use polishers and brushes with low pressure to minimize heat generation. Always polish in circular motion. To achieve brilliant high shine, use the polishers in the indicated sequence when using multiphase polishing systems.
- Polishers and Arkansas abrasives have to be prepared with suitable, alcohol-free agents (e.g. Komet DC1).
- When using fast-cutting instruments (e.g. crown cutters, coarse diamond instruments), always make sure to protect the surrounding structures, especially the adjacent soft tissue.
- Dip the root filler type "L" in the filling material, insert into the root canal and pull the instrument back out of the canal in a slow rotary motion (max. speed 800 rpm). Do not insert the instrument to the full, previously defined working length but stop 2 - 3 mm short of the apex.

7.1. Instruments with internal cooling and sonic/ultrasonic instruments


- Manual reprocessing:
Rinse off surface contamination under running water. Remove all stubborn contamination with a nylon brush under water level, turning the instrument constantly. To assure patency of the internal cooling channel, penetrate the perforation with the cleaning wire. Rinse the cooling channel, e.g. with a syringe, until it is clean without any further contamination at all.
- Mechanical reprocessing:
Sonic and ultrasonic instruments are placed into the thermo disinfectant using the rinse adapter (see instructions for use).




Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Instructions for use and safety recommendations

8. Mögliche Auswirkungen durch den Einsatz benutzter Instrumente

- Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen sind auszusortieren, da das Arbeitsergebnis negativ beeinflusst wird.
- Beschädigte und verformte Schneiden verursachen Vibrationen und führen zu schlechten Präparationsrändern und rauen Oberflächen.
- Blanke Stellen auf der Oberfläche von Diamantinstrumenten deuten auf fehlendes Schleifkorn und eine verringerte Schleifleistung hin. Dieser Mangel führt zu überhöhten Temperaturen. Überhöhte Anpresskräfte sowie Temperaturen können zu Gewebeschäden führen.
- Unangemessene Anpresskräfte beim Einsatz sind zu vermeiden. Sie können bei schneidenden Instrumenten zur Beschädigung des Arbeitsteils in Form von Schneidenausbrüchen, frühzeitiger Stumpfung und erhöhter Wärmeentwicklung führen.
- Bei Schleifinstrumenten können überhöhte Anpresskräfte zum Ausbrechen der Schleifkörner oder zum Verschmieren des Instrumentes und zu überhöhter Wärmeentwicklung führen.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung bei der Präparation von Zähnen ist eine ausreichende Kühlung mit einem Luft-/Wasserspray (mind. 50 ml/min) sicherzustellen.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge von über 22 mm oder einem Kopfdurchmesser über 2,5 mm ist ggf. zusätzliche Außenkühlung erforderlich.
- Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl erhöht das Verletzungsrisiko.
- Nicht sorgfältig aufbereitete, mehrfach verwendbare Instrumente erhöhen das Infektionsrisiko.
- Einmalartikel (auf der Verpackung mit  gekennzeichnet) sind nicht für eine Wiederverwendung zugelassen (z. B. Lamellenpolierer und zahnärztliche Bürsten). Eine gefahrlose Anwendung kann bei erneuter Verwendung dieser Produkte nicht gewährleistet werden, da ein Infektionsrisiko besteht und/oder die Sicherheit der Produkte (z. B. durch Bruchgefahr bei Wurzelkanal-Instrumenten) nicht weiter gewährleistet ist.

8. Potential effects of using worn instruments

- Discard any instruments with damaged or worn working parts as the use of damaged or worn instruments would have a negative effect on the work result.
- Damaged and deformed cutting blades will cause the instrument to vibrate and lead to poor preparation margins and rough surfaces.
- Void spots on the surface of diamond instruments are a sign of missing diamond particles and reduce the instrument's abrasive efficiency. An inferior diamond coating quality will result in excessive heat generation. Excessive contact pressure or temperatures may cause damage to the tissue.
- Please avoid excessive contact pressure during use as this may result in damage to the working part (Nicks on the blades, premature blunting and excessive heat generation).
- In abrasive instruments, excessive contact pressure can lead to stripping of the grit or clogging of the instruments and increased heat generation.
- To avoid undesirable heat generation during preparation, make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray (at least 50 ml/min).
- Additional external cooling is required when using instruments with a total length of more than 22 mm or a head diameter exceeding 2,5 mm.
- Not observing the maximum permissible speed will result in an increased risk of injury.
- There is an increased risk of infection in reusable instruments which have not been properly reprocessed.
- The reuse of disposable instruments (marked  on the packaging) is not permitted (e.g. polishers with lamellae and dental brushes). The reuse of these products poses a risk of infection and/or the safety of the products can no longer be guaranteed (e.g. due to the risk of fracture with root canal instruments).

9. Sicherheit und mögliche Nebenwirkungen

Die oben genannten Hinweise zur Handhabung, insbesondere zur Kühlung, Anpresskraft, Desinfektion, Reinigung und Sterilisation sind zu beachten. Die Instrumente dürfen nur für den gemäß der Symbol-Kennzeichnung vorgesehenen bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes und/oder zu Verletzungen, wie z. B. Hitzenekrosen, unerwünschter Gewebepreparation, Gewebe- oder Nervenschädigungen, Verletzung der biologischen Breite oder Infektionen kommen. Beim Präparieren kann bei einigen Instrumenten metallischer Abrieb entstehen, der z. B. bei der nachfolgenden MRT-Aufnahme zu Artefakten führen kann.

9. Safety and possible side effects

The above mentioned recommendations with respect to cooling, contact pressure, disinfection, cleaning and sterilization are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application, as per the symbolic identification. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system and/or injury, such as thermal necrosis, undesired preparation of tissue, damage to tissue or nerves, violation of the biological width, or infections. During preparation, some instruments may generate metallic abrasion which may lead to the presence of artifacts in MRI diagnostics.

10. Haftung

Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nur für den dentalen Gebrauch.

10. Liability

It is the responsibility of the user to check the products prior to use to ensure that they are suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user. Store products out of children's reach. For dental use only.





Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Instructions for use and safety recommendations

Piktogramme - Icons

	Kavitätenpräparation <i>Cavity preparation</i>		Stiftsysteme <i>Post systems</i>		Kronen-/Brückentechnik <i>Crown and bridge technique</i>
	Kronenpräparation <i>Crown preparation</i>		Prophylaxe <i>Prophylaxis</i>		Kunststofftechnik <i>Acrylic technique</i>
	Ausbohren alter Füllungen <i>Removal of old fillings</i>		Wurzelglättung <i>Root planing</i>		Modellerstellung <i>Model fabrication</i>
	Kronentrennen <i>Crown removal</i>		KFO <i>Orthodontics</i>		Feinwerktechnik <i>Milling technique</i>
	Füllungsbearbeitung <i>Working on fillings</i>		Kieferchirurgie <i>Oral surgery</i>		Modellgusstechnik <i>Model casting technique</i>
	Wurzelkanalaufbereitung <i>Root canal preparation</i>		Implantologie <i>Implantology</i>		
	Winkel <i>Angle</i>		vor Kopf diamantiert <i>End cutting only</i>		Diamantkorn durchsetzt <i>Diamond interspersed</i>
	Radius <i>Radius</i>		vor Kopf diamantiert <i>End cutting only</i>		Video <i>Video</i>
	Radius <i>Radius</i>		vor Kopf diamantiert, mit Fase <i>End cutting only, with chamfer</i>		Informationsmaterial erhältlich <i>Further information available</i>
	Länge Führungsstift <i>Length of guide pin</i>		vor Kopf diamantiert, mit Radius <i>End cutting only, with radius</i>		
	Sicherheitsfase <i>Safety chamfer</i>		vor Kopf schneidend <i>End cutting</i>		
	Konuswinkel <i>Cone angle</i>				
	Fasenschliff <i>Bevel cut (milling)</i>		beidseitig belegt <i>double sided</i>		Ultraschallbad <i>Ultrasonic bath</i>
	Kante rund <i>Rounded edges</i>		Oberseite belegt <i>Upper side coated</i>		Thermodesinfektor <i>Thermodisinfectant</i>
	runde Spitze <i>Rounded tip</i>		Unterseite belegt <i>Lower side coated</i>		Autoklav <i>Autoclave</i>
	unbelegte Spitze <i>Non cutting tip</i>		diamantdurchsetzter Rand <i>diamond interspersed edge</i>		von Sonnenlicht fernhalten <i>Keep off sunlight</i>
	unbelegte Spitze <i>Non cutting tip</i>		Zweikornscheibe, beidseitig belegt <i>Two-grit disc, double sided</i>		Latexhaltig <i>Contain Latex</i>
	schneidende Spitze <i>Cutting tip, pointed</i>				keine alkoholhaltigen Reinigungsmittel verwenden <i>Do not use cleaning agents containing alcohol</i>
	schneidende Spitze <i>Cutting tip</i>				kein Anpressdruck verwenden <i>Do not apply contact pressure</i>
	nicht schneidende Spitze <i>Non cutting tip</i>				



optimale Drehzahl
Recommended speed



Sterilisation durch Bestrahlung
Sterilized using irradiation



maximal zulässige Drehzahl
Maximum speed



Sterilisation Ethylenoxid
Sterilized using ethylene oxide



Verpackungseinheit
Packing unit



verwendbar bis¹
Use by¹



Bestellnummer
Order number/reference number



Bei beschädigter Verpackung
nicht verwenden²
*Do not use in case of damaged
packaging²*



Lotnummer
Lot number



Herstellungsdatum
Date of manufacture



Beiliegende Gebrauchs-
und Sicherheitshinweise beachten
Consult instructions



Nur zum Einmalgebrauch³
For single use only³

¹Nach Ablauf besteht bei sterilverpackten Instrumenten Infektionsgefahr bzw. die Funktionalität des Produkts ist nicht mehr gewährleistet.

¹After the expiration date, the use of sterile packed instruments carries a risk of infection, and the proper function of the product can therefore not be guaranteed.

²Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, da die Sterilität nicht mehr gewährleistet ist. Wiederverwendbare Artikel müssen auf Unversehrtheit geprüft und vor der Verwendung aufbereitet werden.

²Do not use in case of damaged packaging as the sterility of the product is no longer guaranteed. Make sure to check that reusable instruments are in perfect condition and reprocess prior to use.

³Eine gefahrlose Anwendung kann bei erneuter Verwendung dieser Produkte nicht gewährleistet werden, da ein Infektionsrisiko besteht und/oder die Sicherheit der Produkte nicht weiter gegeben ist.

³The reuse of these products carries a risk of infection. A safe, risk-free use can therefore not be guaranteed.

Schneidenzahl Hartmetallfinierer · Number of blades for carbide finishers

○	ultrafein · <i>ultra-fine</i>	30 Schneiden · <i>blades</i>
●	fein · <i>fine</i>	16/20 Schneiden · <i>blades</i>
●	normal · <i>normal</i>	8/12 Schneiden · <i>blades</i>

Diamant-Körnungen · Diamond grit sizes

○	ultrafein · <i>ultra-fine</i>	8 µm	-	mittel · <i>medium</i>	107 µm *	* Die Korngröße kann in Abhängigkeit von Instrumentenform und -größe bei einzelnen Instrumenten vom genannten Wert abweichen. * With some instruments the grit size may deviate from the specified value, depending on their shape and size.
●	extrafein · <i>extra-fine</i>	25 µm	●	grob · <i>coarse</i>	151 µm *	
●	fein · <i>fine</i>	46 µm	●	supergrob · <i>super-coarse</i>	181 µm *	





Komet Dental

Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo
Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Verkauf Deutschland:

Telefon +49 (0) 5261 701-700
Telefax +49 (0) 5261 701-289
info@kometdental.de
www.kometdental.de

Export:

Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-329
export@kometdental.de
www.kometdental.de

Komet Austria Handelsagentur GmbH
Hellbrunner Straße 15
5020 Salzburg · Austria

Telefon +43 (0) 662 829-434
Telefax +43 (0) 662 829-435
info@kometdental.at
www.kometdental.at

